

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO GRUPPO TERMICO

ASSEMBLY INSTRUCTION CYLINDER KIT

SACHS HERCULES Ø 38

COMPONENTI / REPLACEMENT PARTS	ATHENA #	ATHENA #
GRUPPO TERMICO / CYLINDER KIT	073900	073900/1
Cilindro in alluminio / Aluminium cylinder	073901	073901
Pistone completo - 1 segmento / Complete piston with 1 ring	073902	073902
Serie guarnizioni / Gasket kit	074003	074003
Collettore d'aspirazione / Intake manifold	020505	-
Collettore d'aspirazione diritto / Upright intake manifold	073905	-
Segmento cromato / Chromed ring	002016/R	002016/R

Athena vi ringrazia per la preferenza accordata, rimane comunque sempre a disposizione per rispondere alle vostre esigenze. Buon lavoro!!
We thank you for choosing our articles and stay at your disposal for any further information you may require.

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Smontare il gruppo termico originale dopo aver tolto marmitta e carburatore.
- Coprire l'imbocco del carter e togliere il pistone facendo attenzione che non entrino corpi estranei.
- Controllare lo stato di usura della gabbietta e se necessario sostituirla con una analoga di buona qualità.
- Montare il pistone fornito nel kit, assicurandosi che i fermi dei segmenti siano rivolti in alto (lato aspirazione).
- Pulire accuratamente il cilindro e i suoi componenti.
- Montare il cilindro interponendo l'apposita guarnizione con spessore 0,5. Serrare i dadi e controllare la misura di squish che dovrà essere 1,2 mm. Per misurare lo squish agire come segue: infilare un filo di stagno dal foro candela in asse con lo spinotto del pistone e facendo ruotare l'albero lo si schiaccia tra testa del pistone e banda di squish della testa. Se non vi ritrovate con la misura di 1,2 mm, interponete altre guarnizioni fornite nel kit fino ad avere la misura desiderata.
- Rimontare la marmitta assicurandosi che sia in ottime condizioni. La marmitta sporca potrebbe surriscaldare il nuovo kit arrecando danni permanenti.
- Rimontare il carburatore interponendo precedentemente il collettore fornito nel kit.

CONSIGLI UTILI

Non forzate il motore per circa 1.000 km.
Montate una candela a filetto lungo. Dopo i primi km controllate la carburazione ispezionando la candela che dovrà avere un colore marrone chiaro.
Dopo un periodo di attività gravosa (strade bianche o eccessivamente polverose) o al primo cenno di affaticamento del vostro motore, sostituite i segmenti.

GB ASSEMBLING INSTRUCTIONS

- Remove the exhaust silencer, the carburettor and then the original cylinder kit.
- Cover the casing mouth and remove the piston. Be careful that foreign bodies do not enter.
- Check the wear of the cage. If necessary, replace it with a good quality one.
- Assemble the piston supplied with the kit. Be sure that the segment stopper is turned upward (suction side).
- Clean carefully the cylinder and its components.
- Assemble the cylinder by inserting the proper gasket thickness 0,5 mm. Tighten the nuts and check that squish is 1,2 mm. To measure squish act in this way: insert a tin thread in the spark plug in axis with the gudgeon pin. By turning the shaft crush it between piston head and squish plate. If you do not reach the size of 1,2 mm insert other gaskets supplied in the kit until you reach the requested size.
- Reassemble the exhaust silencer and check that it is in good conditions. A dirty silencer can overheat the new kit by causing permanent damages.
- Reassemble the carburettor by inserting the collector supplied with the kit.

USEFUL ADVICE

Do not force the engine during the first 1.000 km.
Assemble a spark plug with long thread. After running the first kilometres check the carburation by controlling the spark plug, which shall be light brown.
Replace the segments after a period of full running or as soon as you feel that the engine power is decreasing.

D MONTAGEANWEISUNG

- Bei der Kolbenmontage ist höchste Sauberkeit und Sorgfalt angesagt.
- Das Auspuffrohr und den Vergaser aufziehen danach das originale Zylinderkit abmontieren.
- Das Einlaufgehäuse unbedingt abdecken und den Kolben entfernen, dass keine Fremdkörper in den Motor fallen können.
- Den Verschleisszustand des Nadelkäfigs kontrollieren, wenn nötig mit einer neuen aus guter Qualität ersetzen.
- Den neuen Kolben abmontieren. Die Clips nach oben einsetzen.
- Den Zylinder und die Zylinderfußdichtung 0,5 mm auflegen. Die Mutter der Stehbolzen anziehen und die Squishmaß kontrollieren. Diese Maß muß 1,2 mm sein. Um das Squish zu messen: einen Zinnrad in den Zündkerzenloch durchziehen, den fluchtgerecht mit dem Kolbenbolzen sein muß. Die Antriebswelle sich drehen und den Zinnrad zwischen Kolbenkopf und Squishraum quetschen. Falls die Maß von 1,2 mm nicht erreicht wird, andere Zylinderfußdichtungen auflegen.
- Das Auspuffrohr wieder aufsetzen und versichern, daß es in gutem Zustand ist. Ein unsauberes Auspuffrohr könnte das neue Zylinderkit überheizen.
- Den Vergaser und den Ansaugkrümmer wieder einsetzen.

TIPPS

Während der ersten 1.000 km den Motor nicht beanspruchen.
Eine Zündkerze mit langem Schraubenlang aufsetzen. Danach die Vergasung kontrollieren. Die Zündkerze soll hellbraun sein.
Nach einer starker Beanspruchung des Motors die Kolbenringe ersetzen.

Ci permettiamo di ricordarVi che non è il singolo pezzo, ma la completezza dell'insieme, che fa raggiungere al vostro scooter le massime prestazioni!

Si suggerisce il montaggio dei prodotti contenuti in questo kit da parte di tecnici specializzati: se difetti e/o problemi venissero causati da una cattiva installazione, sarà declinata ogni ns. responsabilità per ogni qualsivoglia danno o pretesa tecnica ed economica nei ns. confronti.

Quanto scritto su questo foglio d'istruzioni non si intende impegnativo. La ditta Athena si riserva il diritto di apportare modifiche qualora lo ritenesse necessario, inoltre non si ritiene responsabile per eventuali errori di stampa.

Tutti gli articoli ATHENA, prodotti nelle cilindrate e/o potenze superiori a quelle previste dal codice stradale del paese di appartenenza dell'utilizzatore finale, sono destinati esclusivamente ad uso agonistico sportivo. L'uso sulla strada pubblica, come anche in campo aeronautico e marino, è vietato.

ATHENA declina ogni responsabilità per usi diversi. Il cliente si rende pertanto responsabile che la distribuzione degli articoli acquistati da ATHENA sia conforme alla legislazione vigente nel proprio paese, liberando la stessa da qualsivoglia responsabilità.

We remind you that it is not the single part but all the parts as a whole that give your scooter the best performance!

The assembling of the article/s included in this kit must be made only by qualified technicians. In case any faults and/or problems are caused by a wrong assembling, we will not be responsible for any damage or technical or economical request which are claimed to us.

The descriptions contained in this leaflet are not binding. Athena reserves the right to make any changes, if necessary. Are not responsible for any printing errors.

All ATHENA products, which are manufactured with higher displacement and power than those permitted by law of the country where the end user lives, are intended solely for competition-sports usage. Use on public roads as well as in aeronautics and marine is prohibited. ATHENA is not responsible for any different usage. The customer takes full responsibility that the distribution of the articles purchased from ATHENA is in line with the current regulations of his country and therefore frees ATHENA from whatever responsibility in this matter.